

# TEMERINI ÚJSÁG

XXII. évfolyam 16. (1099.) szám

Temerin, 2016. április 21.

Ára 50 dinár

## Vasárnap szavazunk

A Köztársasági Választási Bizottság emlékezteti a polgárokat, hogy az április 24-ére (vasárnapra) kiírt köztársasági választásokon (Temerinben ekkor tartják a tartományi, önkormányzati és helyi közösségi választásokat is) szavazhatnak mindazok, akik szerepelnek a választási jegyzékben. A szavazás 7-től 20 óráig tart. A polgárok akkor adhatják le szavazatukat, ha a szavazóhelyre magukkal viszik érvényes személyi igazolványukat, útlevelüket,

vagy vezetői engedélyüket, amelyben személyi számuk is szerepel.

A szavazás előtti napokban minden jogosult személyt írásban értesítenek a szavazóhely címéről. Az értesítést a szavazásra nem kell elvinni. Azok, akik akadályoztatva vannak abban, hogy eljussanak a szavazóhelyre, szavazhatnak, de erről a szavazás napján legkésőbb 11 óráig értesíteniük kell a választási bizottságot.

Folytatása a 2. oldalon

## 26. KNYV-KMV

A Középiskolások Művészeti Vetélkedőjének 26. népzenei és néptáncvetélkedője lesz a Szirmai Károly MME szervezésében csütörtökön, 2016. április 21-én, 15 órától a színházteremben. Harminc műsorszámot jelentettek be Vajdaság 14 településéről. A rendezvény szabadon látogatható. Mindenkit szeretettel várnak a szervezők.

Sz. G.

## A Föld napja

A Falco Természetkedvelők Egyesülete szeretettel meghívja Önt és kedves családját 2016. április 24-én (vasárnap) a Föld napján megszervezendő sétára, a Jegricska partján. A gyülekező 15.30-ra van tervezve, a folyó partján található Infó közponnál. A séta céljai, hogy megismerjük a folyópart növény- és állatvilágát, népszerűsítsük a természetjárást, és közösen tegyünk valamit a bolygónkért. Ez utóbbi a séta végére tervezett, jelképes faültetéssel fog megtörténni.

Ugyancsak a Föld napja akció keretén belül, április 27-én (szerdán), a Kertészlakban 20.30 órai kezdettel előadás és kerekasztal-beszélgetés lesz. Téma: Hulladékkezelés és sikertörténetek a világból. Minden természetbarátot szeretettel várunk.

## A pályázatokról és a választásokról



Lásd a 3. oldalt

## Aktívak a nyugdíjasok

Szépszámmú érdeklődő részvételével tartották az elmúlt héten az Első Helyi Közösség nyugdíjas egyesületének évi közgyűlését. Közreműködött az Ószirózsa nyugdíjas kórus. A közgyűlésen megjelent Nikola Ember alpolgármester és Varga István, a községi nyugdíjas szervezet elnöke, valamint a járeki, Staro Đurđevó-i és szőregi nyugdíjas egyesületek képviselői.

Bár az értekezletre rányomta bélyegét a választási kampány (a nyugdíjasok önkormányzati és helyi közösségi jelöltjei a Szerbiai Szocialista Párt listáján szerepelnek), a résztvevők elismerően vették tudomásul az eddigi tevékenységről és a pénzügyekről szóló jelentést. A tavalyi munkáról Pero Kopitović, az egyesület elnöke mondott szerb nyelvű ismertetőt, amit Verebélyi Aranka az egyesület pénztárosa fordított magyarra.

Tavaly az első helyi közösség nyugdíjas egyesülete nyilvántartásában 775 nyugdíjas szerepelt.

Az újjáévidéki DDOR biztosítón keresztül 1711-en kötöttek kollektív életbiztosítást. Térítés nélküli üdülésben 16 nyugdíjas részesült. A községi költségvetésből 185-en kaptak egyszeri 3000 dináros támogatást. Az egyesület közvetítésével a nyugdíjasok részletfizetésre 329 köbméter fát és 286 tonna szenet vásároltak. Többhavi törlesztésre horgászengedélyt is lehetett váltani, illetve élelmiszer csomagokat vásárolni.

Folytatása a 4. oldalon

**Temerini Ifjúsági bál**  
Mulassunk a The End zenekarral

Április 22-én 21 órakor  
a temerini Ifjúsági Otthonban

Helyszíni jegyek 300 din  
Szervezeti busszal érkezőknek a jegy 300 din  
Elővételben 200 din

Érdeklődés:  
Csorba Csaba - 063 666114  
Pásztor Léna - 069 1993966

Temerini ifjúsági bál – Mulassunk a The End zenekarral április 22-én, 21 órakor a temerini Ifjúsági Otthonban. Jegyek elővételben 200 dináros áron, a helyszínen 300 dinárért válthatók. Telefon: 063/666114, 069/1995-966



Anyugdíjas egyesület közgyűlésének résztvevői

## A meg nem írt történelem nem létezik

Pénteken este a tájházban került bemutatásra a tavaly májusban megtartott 1944/1945-ös magyarellenés atrocitásokról szóló tudományos konferencia anyagának tanulmánykötete.

Guszton András, a kötet szerkesztője köszöntőjében kiemelte, hogy szinte napra pontosan 26 éve annak, hogy Ágoston András, az akkori VMDK elnöke levélben kérte a Szerb Tudományos és Művészeti Akadémiát, valamint a Magyar Tudományos Akadémiát, hogy vizsgálják ki, mi történt 1944 végén és 1945 tavaszán a déli végeken: – Ezzel akkor felébresztettük a magyarságot. Évről-évre szaporodtak a megemlékezések, az emlékhelyek. Az első megemlékezés Temerinben volt, 26 éve. Fájó, hogy azóta ennyi idő múlt el, és még mindig nem tudjuk pontosan, hogy hány magyarnak kellett odavesznie, vagy hogy hol vannak eltemetve.

A könyvbemutatón jelen volt a kötet szerzőinek többsége. Csorba Béla, az egyik szerző, aki a szerkesztésben is részt vett, elmondta, hogy a kiadvány kétnyelvű, magyarul és szerbül is olvasható a szövege: – Mindegyik tanulmányban van valamilyen érdekesség, újdonság. Sok olyan kérdés is felvetődött, amit korábban nem ismertünk, de olyanok is, amelyekről elég határozott véleményünk volt. Néhány téma körül még folynak a kutatások, így a végső szót még nem lehet kimondani. Olyan kérdést taglalnak ezek a munkák, amelyek a vajdasági magyarság minden rétegét valamilyen módon érintették az elmúlt években, évtizedekben.



Matuska Márton a második újvidéki razziaát dolgozta fel a tanulmányában: – 1944-ben 8 éves voltam, magam is emlékszem amikor dobszó mellett kiabálták, hogy három napig razzia lesz, nem szabad kimenni az utcára. A közel ötven esztendő, amely a vérengzés és a nyilvánosságra hozatala között eltelt, megtanított mindannyiunkat arra, hogy hogyan kell kezelni a témát. Többször hangoztattam, hogy az egész második razzia ügyet egy központi szervnek kellene átvennie. Szerencsénkre a verbászi kötődésű, budapesti Cseresyésné Kiss Magdolnának köszönhetően nagyon sok könyv tudott megjelenni a témában.

A szenttamási magyarság tragédiáját Pintér József, Kiss Igor kisebbségkutató szociológus pedig az óbcesei eseményeket szemlélte: – Az eddigi kutatásaim alapján jelenleg 209 név szerinti áldozatot ismerünk Óbecsén. Amit mindig is tudtunk, hogy a legvéresebb történések a mai városi színház falai között, illetve annak pincerendszerében történtek. Elszomorítónak tartom, hogy a Vajdaságban még mindig nagyon sok fiatal nem tudja, mi is történt 1944/45-ben a Délvidéken.

Azon kívül, hogy részletes kronológiát állított össze, Ternovác István készítette a fényképeket is a kötethez. Tanulmányában több oldalról világít rá a 44-es magyarirtással kapcsolatos nemcsak magyar–magyar, hanem a magyar–szerb vitákra. A könyvbemutatón a jelenleg aktuális eseményekről, valamint a békében történő egymás mellett élés kérdéseiről, lehetőségeiről beszélt.

A tanácskozást, valamint a könyv megjelenését a magyarországi Nemzetpolitikai Államtitkárság, valamint a Bethlen Gábor Alap támogatta. A tanulmánykötetet csütörtökön este Óbecsén is bemutatják. T. F.

## Vasárnap szavazunk

Folytatás az 1. oldalról

A községi választási bizottság április 13-án megtartott 26. ülésén véglegesítette és kihirdette a helyhatósági választási jelöltlistákat. A 33 képviselői helyre 11 lista 203 jelöltje pályázik. A listák a következők:

1. Aleksandar Vučić - Szerbia győzedelmeskedik
2. Ivica Dačić – Szerbiai Szocialista Párt
3. Dr. Vojislav Šešelj – Szerb Radikális Párt
4. Szerbiai Demokrata Párt – Dveri – Slobodan Tomić
5. Vajdasági Szociáldemokrata Liga – Nenad Čanak
6. Iskra – Zoran Pekez – Polgárok csoportja
7. Demokrata Blokk – (DS, Boris Tadić – SDS, LDP, Zöldek – Dejan Bulatović)
8. Együtt a mi Temerinünkért – Polgárok csoportja – Robert Karan
9. Oroszok Pártja – Maja Bjekić
10. Vajdasági Magyar Szövetség – Vajdasági Magyar Demokrata Párt – Pásztor István

11. Nemzeti Mozgalom – Dinara, Drina, Dunav.

Mivel a községi választási bizottság illetékes a helyi közösségek tanácsstagjai megválasztására átadott jelöltlisták elbírálásában is, e listákat is kihirdette. Járekon 7-et, Szőregen 7-et, Staro Đurđevo pedig 8-at. Az Első Helyi Közösségben a 15 tanácsstag helyére 9 lista 100 jelöltje pályázik. A listák a következők:

1. Aleksandar Vučić – Szerbia győzedelmeskedik
2. Szerbiai Szocialista Párt – Petar Kopilović
3. Iskra – Zoran Pekez – Polgárok csoportja
4. Együtt a mi Temerinünkért – Polgárok csoportja – Robert Karan
5. Vajdasági Magyar Szövetség – Vajdasági Magyar Demokrata Párt – Pásztor István
6. Oroszok Pártja – Maja Bjekić
7. Dr. Vojislav Šešelj – Szerb Radikális Párt
8. Szerbiai Demokrata Párt – Dveri – Slobodan Tomić
9. Demokrata Blokk – (DS, Boris Tadić – SDS, LDP, Zöldek – Dejan Bulatović)

A lezárt választói névjegyzék szerint 24 802 (2012-ben 24 583) temerini választópolgár járulhat a szavazóurnák elé (az Első Helyi Közösségben 13 710). A község területén összesen 31 szavazóhely lesz: Járekon 8, Staro Đurđevon 5, Szőregen 3 és az Első Helyi Közösségben 15.

G. B.

## A közös ügyeket együtt kell rendezni

### Kampányműsor a moziteremben

Nógrádi Zoltán, Mórahalom testvérváros polgármestere volt a díszvendége a VMSZ és a VMDP vasárnap esti kampányműsorának, ahol bemutatkoztak a helyi közösségi, önkormányzati, tartományi és köztársasági jelöltek. A polgármester Temerinhez fűződő kapcsolatáról, valamint a választásokról szólt a közönséghez: – Jelenlétem azt a fajta ragaszkodást és kötődést jelképezi, amely a két város között kialakult barátságokból, intézményi együttműködésekéből és polgáraink közötti jó kapcsolatokból ered. El kellett fogadnunk, hogy vannak olyan dolgok, amelyeket, ha a legokosabbak vagyunk és a legtisztességesebben bánunk az élet adta lehetőségekkel, hogyha minden bölcsesség a zsebünkben van, akkor sem tudunk egyedül rendezni. Kell, hogy legyen egy olyan szintje az együttműködésünknek, amelyben csak közösen tudunk dolgokat elérni. Azokat a dolgokat, amelyek közös ügyeink. Nagy a felelőssége ma a vezetőknek. Azoknak, akik képviselőre vállalkoznak, komoly teendőik vannak, hogy megőrizzék a mögöttük álló vezetettek bizalmát.

Életem egyik legszebb eseménye az volt, amikor 15 esztendővel ezelőtt átadhattuk a millenniumi zászlót a temerini templomban. Amit ▶



# A pályázatokról és a választásokról

## Lakossági fórum

Múlt csütörtökön este Temerinben ismertették a Prosperitati vajdasági magyar terület- és gazdaságfejlesztési program második pályázati körére vonatkozó hasznos tudnivalókat, de szó esett az április 24-ei választások időszériú kérdéseiről is. A lakossági fórumon jelen volt **Pásztor Bálint**, köztársasági parlamenti képviselő, **Juhász Attila**, mezőgazdasági államtitkár, **Csorba Béla**, a VMDP elnöke, **dr. Nagy Imre**, a Prosperitati Alapítvány igazgatóbizottságának elnöke, **Nagy Miklós**, az alapítvány helyi vezetője, valamint **Sziveri Béla**, a VMSZ községi szervezetének elnöke, aki elmondta, hogy a temeriniek érdeklődése bizakodásra ad okot, hiszen a heti piac alkalmával nagyon sokan megálltak az ott felállított standnál és érdeklődtek a VMSZ és VMDP alkotta koalíció programja iránt.

Csorba Béla hangsúlyozta, hogy ebben a pillanatban Magyarországon a Fidesz az a párt, amely a nemzeti értékeket a legmarkánsabban és az európai értékrendet figyelembe véve a leginkább elfogadható módon képviseli: – Ugyanakkor azt is látnunk kell, hogy ebben a pillanatban hasonló nemzeti, a korábbinál sokkal toleránsabb és Európa barátibb koncepciót fogalmazott meg a jelenlegi hatalmi párt. Megelőlegezni a jövőt nem lehet, de az kétségtelenül tény, hogy a két ország szükségyszerűen van egymásra utalva gazdaságilag és politikailag is. Ebben kell megtalálnia a helyét a vajdasági magyarságnak olyan módon, hogy miközben fontos magyar és szerb állami és gazdasági érdekekről esik szó és fontos döntések születnek, ezen döntési folyamatok rendszerében a vajdasági magyarság meg tudja valósítani azt, ami a hosszútávú fennmaradásának szempontjából fontos.

Juhász Attila beszélt Temerinhez fűződő élményeiről, majd elmondta, hogy számára április 24-e arról szól, hogy a VMSZ és VMDP milyen érdekképviselést tud teremteni a vajdasági ma-

gyarságnak. Ha önkormányzati, tartományi és köztársasági szinten vannak képviselőitek, döntéseket tudnak hozni, és meg tudják hozni a legjobb döntéseket annak érdekében, hogy a közösség számára fontos ügyek előremozduljanak.

Pásztor Bálint kiemelte, hogy jó az, ha a magyar pártok együtt tudnak működni, és nagyon reméli, hogy ennek itt Temerinben lesz egy főhajtó ereje a magyarságon belül: – Borzasztó mértékben romlottak a demográfiai mutatók, illetve a magyarság aránya Temerinben az elmúlt években, néhány évtizedben, de Temerinnek volt magyar polgármestere. Ha akkor lehetett, akkor azt gondolom, hogy most is a temerini magyarság jelenthet olyan erőt a képviselő-testületben, amely arra predesztinál bennünket, hogy a magyar érdekérvényesítés érdekében jelentős tisztségeket töltsünk be.

Dr. Nagy Imre a pályázatra vonatkozó adatokról számolt be. Mint elmondta, összesen 2413 pályázat futott be, és ennek legnagyobb részét a mezőgazdaságra, pontosabban a kapcsolható eszközökre adták be, több mint 1300-an. Szavai szerint ez feltehetően azt jelenti, hogy a vajdasági magyar közösség mezőgazdasággal foglalkozó lakosainak gépparkja lepusztult, tehát újításra van szükség. A pályázatok iránt tanúsított óriási érdeklődés miatt megtörténhet, hogy forrását csoportosításokra kerül sor, hogy minél többeknek jusson a támogatásokból.

Az első körben több mint tízezer érdeklődő volt, emelte ki Nagy Miklós, aki ismertette a második forduló pályázati feltételeit. Mint elmondta, ez alkalommal a magánzállók és civil szervezetek, mikro-, kis- és középvállalkozások, pályakezdők és kezdő vállalkozások, valamint mezőgazdasági termelők élhetnek ezzel a lehetőséggel. A pályázatokat a Prosperitati Alapítvány irodájában lehet átadni május 4-e és június 3-a között.

ácsi

én ott tapasztaltam, azt az erőt, képességet a megmaradáshoz, azt az elszántságot, hitet, az imának azt az erejét soha nem fogom elfelejteni. Azóta is, amikor nehéz helyzet elé állok a saját közösségem élén, ezekre az eseményekre gondolok. Nem tudhatják, hogy mikor adnak példát nekünk otthoni magyarságnak arra, hogy összeszedjük minden erőnket, szükségünk van egymásra. Ez a szükség sok-sok nehéz helyzetben meg tudja mutatni, hogy mekkora erő rejlik benne – mondta beszédében Nógrádi Zoltán.

A rendezvényen felszólalt még néhány politikus, de színpadra léptek a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület tancosai, énekesei, zenészei is.



ácsi Nógrádi Zoltán

## Az első lépés

Három felvonásos drámának lehetünk szemtanúi napjainkban: tragédiáról van szó, melynek sajnos nem csak nézői, hanem szereplői is vagyunk.

**Az első felvonás** a kivándorlásról szól. Emigrációnak nevezi ezt a jelenséget a népeiséggel foglalkozó tudomány, a demográfia. A lakosság egy része elköltözik és nem tér vissza. Itt kivándorlók, ott bevándorlók. Bármennyire is rosszul hangzik számunkra, aktuális kifejezést használva, ezek migránsok, a mi migránsaink. Elmegy a szerb és a magyar is, a kétkezi munkás, takarítónő, mester, nővér, az orvos. Az itteni magyarság elvándorlása a kettős állampolgárságnak köszönhetően könnyebb, élnek is a lehetőséggel bőven. A magyarok utcákban Temerinben egész házsorok állnak üresen vagy bennük egy-két idős lakóval. A mi kis utcánkából, mely mindössze 15 házból áll, az utóbbi időben 10 fiatal távozott, és jóformán már csak a nyugdíjasok maradtak.

**A második felvonás** témája a munkanélküliség és az elbocsátások. Ilyesmi a fejlett országokban is van, de a munka nélkül maradtak jelentős végkielégítést és munkanélküli segílyt kapnak, amiből meg lehet élni, amíg másik munkahelyet találnak, új munkahelyek pedig vannak. Nálunk, aki munka nélkül marad, annak úgyszólván semmi esélye sincs, hogy újra munkába lépjen. A munkaközvetítő iroda ajtajára nyugodtan ki lehetne írni azt, ami Dante művében, az Isteni színjátékban a pokol kapuja fölé volt írva: „Ki itt belépsz, hagyj fel minden reménnyel!”

**A harmadik felvonás** valószínűleg elmarad, mert nem lesz már sem színész, sem közösség. Azt, hogy miért történik mindez velünk, a történészek és a szociológusok majd megmagyarázzák. A világot azonban nem magyarázni kell, hanem meg kell változtatni. Legalább is ezt mondta Marx Károly, a kommunizmus ma már divatjamúlt prófétája. Marxnak sok mindenben nem volt igaza, ezt a bölcselkedését azonban, némi módosítással, elfogadhatjuk.

Lehet-e ezen az áldatlan helyzeten változtatni? Rövidtávon biztosan nem, távoli célokért viszont az emberek nem szívesen cselekszenek. Azt szeretnék, ha fáradozásaink gyorsan sikereket eredményeznének. Egy kínai bölcsesség szerint a leghosszabb út is az első lépéssel kezdődik. Legyen az első lépés az, hogy vasárnap elmegyünk szavazni.

MATUSKA Mihály

# Aktívak a nyugdíjasok

Folytatás az 1. oldalról

Tavaly négy alkalommal szerveztek vérnyomás- és vércukorszint-mérést az egészségházzal együttműködve, melyekben 503 személy vett részt. Az elmúlt év folyamán 260 nyugdíjas utazott el a megszervezett alkalmi kirándulások valamelyikére. Különösen jó kapcsolatot tartanak Temerin testvérvárosával Mórahalommal, ahova a Homokháti Sokadalomra 50-en utaztak. Az ottani nyugdíjasok, ugyancsak 50-en, Illés-napkor viszonyozták a látogatást, amikor is a temeriniiek nagy meglepedésre egész napos programot készítettek számukra.

Az egyesületben két tekecsapat működik és versenyez eredményesen a Dél-bácskai Ligában. A csapatok a községi munkás sportjátékokon és jótékonyági rendezvényeken is részt vesznek. Eredményesek a sakkozók is, akik több versenyen szerepeltek. Több mint tíz éve sikeresen működik az Őszirózsa kórus. Szerepeltek a Durindón és a vajdasági kórusok szemléljén, valamint a helyi rendezvényeken. Tavaly társas esttel emlékeztek meg a nőnapról, és óév búcsúztatót szerveztek. A sportolók már harmadik éve részt vesznek Vrnjačka Banján az idősek számára szervezett olimpián, és mindig nagyszerű eredménnyel tértek haza.

## KIÍRTÁK AZ ÜDÜLÉSI PÁLYÁZATOT

Azok a kisnyugdíjasok, akik az elmúlt öt évben nem voltak üdülésen a Köztársasági Nyugdíjalap terhére, már pályázhatnak a kijelölt 25 rehabilitációs központban és gyógyüdülőben való ingyenes üdülésre. A részletes pályázati feltételekről a helyi egyesületekben, vagy a községi nyugdíjas szervezetben lehet érdeklődni, ahol beszerezhetők a formanyomtatványok is. Üdültetésre a Nyugdíjalap az idén 360 millió dinárt fordít. A jelenlegi árak mellett ez az összeg mintegy 12 ezer kisnyugdíjas üdültetésére futja, beleszámítva az úti-költséget. Pályázhatnak mindazok, akiknek nyugdíjukon kívül nincs más jövedelmük, februári ellátmányuk pedig nem haladta meg a 23 463 dinárt. Pályázni április 26-áig lehet.

A pénzügyi jelentés kimutatása szerint az egyesületnek tavaly a klub működtetésével együtt 1,6 millió dináros bevétele volt, kiadása pedig 1,3 millió dinár. Erre az évre a pénzügyi terv 1,350 millió dináros bevételt és ugyanennyi kiadást irányoz elő.

A beszámolókat követően Varga István arról szólt, hogy a nyugdíjasok a társadalom legszegényebb rétegévé váltak. A legalacsonyabb nyugdíj mindössze 13 288 dinár, ami nem elegendő a megélhetéshez. A nyugdíjasok nehéz helyzetének enyhítésére javasolta, hogy kérjék a községtől a 65 éven felüliek ingyen utazásának jóváhagyását. Arról értesítette a nyugdíjasokat, hogy a tartományi nyugdíjas egyesület közgyűlésén olyan döntés született, miszerint a nyugdíjsökkentés összegét az állam nyilvánítsa köztartozássá, viseljen gondot kamatostul való visszafizetéséről. A hozzászólások és az észrevételek megtétele után kötetlen beszélgetés alakult ki, minek során megvendégelték a résztvevőket.

G. B.

**Kedvező áron vállalunk malterozást, falazást, tetőjavítást, különböző építkezési munkákat, új épületek és régiék adaptálását.**

Hívja bizalommal

a **063/506-653**-as telefonszámot

## Vízvezetékszerelőből – konyhakertész

*Nagyidai Pál nyugdíjas hobbikertész  
mindennapjait egy ideje a kerti munka tölti ki*

– Három évvel ezelőtt elvesztettem élettársamat. Kínzott a magány. Ekkor vágtam bele a kertészkedésbe. Afféle unaloműzőként indult az egész, de amit ma a kertben elvégzek, az már ennél jóval több. Hogy mit termeszték? Mindent, amit a konyhában fel lehet használni: hagymát, salátát, retket, karfiolt, burgonyát, tököt, karalábét. Terményeimet fogyasztom is, amiből szinte egyenesen következnek, hogy naponta sütök-főzök. Még a családnak is jut belőle. Egyik kedvenc a tökös rétes – mondja Pali bácsi, majd így folytatja:

– Konyhakert még zsebkendőnyi területen is létesíthető, mivel azonban a legtöbb zöldség- és gyümölcsnövény napfény- és tápanyagigényes, alaposan meg kell választani az ágyások helyét. Fontosnak tartom a talaj megmunkálását, az ásást, a vetés előtti fellazítást és a trágyázást. A humusz jobb, mint a műtrágya, mert szerintem egészségesebb. Természetes trágyával „kényeztetem” a kertemet. A locsolást sem hanyagolom el. Nyaranként saját mélykutamból öntözöm a növényeimet. Sajnos, napjainkban az aszály, egyre inkább érezteti hatását, de igyekszem megoldani önerőből. Koromhoz képest szerintem ez nem is rossz teljesítmény.



– Eldicseksem vele, hogy két évvel ezelőtt 120 eperpalántát vásároltam próbára a temerini piacon. Nem bántam meg. Földieprem nagy sikert aratott a családban, főleg az unokáim és a dédunokáim körében. Annácskám már kereste.

– Tavaly 15 kiló magburgonyát ültettem, és az összesen 100 kilót szedtem fel az ágyásokból. Van céklarépám és zöldbabom is. Nagy büszkeségem továbbá a Hamburg szőlőből készült saját borom, ami a család férfitagjai körében népszerű. Kerti munkámnak van értelme. Ez igen nagy örömmel és büszkeséggel tölt el, mivel hasznossá tettem magam, ami jól jön a családomnak is. Hogy mennyi a fizikai erőm mindehhez? Ha kifáradok, kicsit megpihenek, majd újrakezdem. Szeretem ezt az életformát.

V. R.

**Névjegykártyák, meghívók, öntapadó feliratok, cégtáblák stb. a Temerini Újság nyomdájában. Tel.: 843-750**



# Az óceánjáró zongorista legendája

Szombaton este a temerini közönségnek mutatta be Alessandro Baricco: Novecento című monodrámáját Ilyés Lénárd, a budapesti Amargant Színházi Műhely művészeti vezetője. A darabot pontosan tíz éve játssza a színész, kilencvennyolc fellépés után hozta el Temerinbe. Egy szék és egy pohár víz, valamint Ilyés Lénárd. Ennyi kell csupán ahhoz, hogy a közönség pillanatok alatt egy század eleji luxus óceánhajón érezze magát, ahol megszületett és meghalt Danny Boodman T. D Lemon Novecento.

Ilyés Lénárd Tim Tooney egy különleges tehetségű és sorsú trombitás segítségével meséli el a legendás zongorista történetét, időközben pedig megismerjük a hajó legénységét, valamint a vendégeket is, de őt magát is. Novecento a hajón született, sehol sem anyakönyvezték, tehát nem is létezett. Nyolcéves koráig ötvenszer megjárta a nagy utat a két kontinens között, de partra egyszer sem lépett, mint ahogyan később sem. A zene tölti be a mindennapjait, az évszázad jazz-zongoristája lesz. Ilyés Lénárd monodrámáját nézve számos kérdést tesz fel magának az ember, amelyre a választ is ott van, érzi a tenger sós illatát, olyan érzése van, mintha ő maga is a hajón lenne. A darab egyaránt vált ki nevetést és döbbenetet a nézőből. Az 1994-ben írt Novecento című drámából 1998-ban készült film Az óceánjáró zongorista legendája címmel, a filmet az Oscar-díjas Giuseppe Tornatore rendezte.

T. F.

**KATONAI NYILVÁNTARTÁSBA VÉTEL – A Védelmi Minisztérium temerini önkormányzati központja megkezdte azon katonaköteles személyek névre szóló értesítését, akik nem tettek eleget a katonai nyilvántartásba vételre vonatkozó 2016. évi általános felhívásnak. A katonai nyilvántartásba vétel a következőképpen történik: a Temerin Község területén élő katonakötelesek 2016. május 9-én és 10-én kerülnek nyilvántartásba vételre Temerinben, Újvidéki utca 352. A jelzett időpontban és helyen jelentkezhetnek mindazok, akik nem tettek eleget a nyilvántartásba vételre vonatkozó általános felhívásnak, vagy bármilyen oknál fogva nem kaptak névre szóló idézést.**

A jelentkezés elmulasztása törvényi felelősségre vonással jár a katonai munka- és anyagi kötelezettségekről szóló törvény 126. szakasza értelmében.

**SZABAD A PARKOLÁS A PIACCAL SZEMBEN – A piac északi oldalán levő nagy parkolóhelyen a közművállalat megszüntette a parkolási díjat. A szabad parkolási lehetőséget kihelyezett tábla jelzi.**



A temerini és újvidéki hittanosok Ádám Mária hitoktató vezetésével szombaton részt vettek Csantavéren a Növekedés útja elnevezésű lelkinapon, melynek témája az Irgalmasság útja volt. A résztvevők egyben szeretnék megköszönni Utcai Róbert atyának és a szervezőknek azt az áldott, örömteli, játékos, élménydús napot, amit szereztek nekik.

# Anyakönyv

2016 márciusa

**Fia született:** Čeran Ivanának és Dragannak, Vortić Ágnesnek és Gorannak, Miodrag Tanjának, Tovarlaža Bojanának és Boronak, Stupar Mirjanának és Radomirnek, Ádám Mónikának és Zoltánnak, Vajagić Jelenának, Trajković Zoranának és Aleksandarnak, Iván Mónikának és Lászlónak.

**Lánya született:** Dragojević Jelenának, Dragosavljević Milicának és Čedónak, Jocić Aleksandrának, Varga Marinának, Zsadányi Noéminek, Pađan Milicának és Milannak.

**Házasságot kötött:** Capár Sándor és Gajo Krisztina, Jokić Tomislav és Kosanović Aleksandra, Grabež Bogdan és Dobrota Radica, Gašić Lazar és Grbić Marija, Banovački Dragan és Zagorac Suzana, Tojević Ivica és Avramović Zorica, Zelenović Goran és Milinović Milica, Stojadinović Miroslav és Nataša Kovačević.

**Elhunyt:** Grujičić (Božanić) Borka (1927), Urač Đorđe (1953), Elek Tibor (1983), Kovács László (1941), Tojagić Borislav (1942), Trninić Milan (1928), Kljajić Ilija (1943), Janković (Kitić) Zorka (1938), Dejanović Gostimir (1935).

## Rajzkiállítás

A Nagy öröm a kiskert 2016 című kertészkedők vetélkedőjének keretében a kertészkedők Egyesülete a Kókai Imre Általános iskolával karöltve rajzpályázatot hirdetett meg a temerini általános iskolák diákjai részére. A beérkezett anyagból április 23-án, szombaton de. 10 órakor kiállítás nyílik a Kókai Imre iskola előcsarnokában. A rendezvényen a köszöntőt követően egy értékelés hangzik el a beküldött pályamunkákról, majd kiosztják az okleveleket. Az ünnepélyes tárlatmegnyitót követően pedig társalgás a jelenlevőkkel.

Minden érdeklődőt szeretettel várnak a szervezők.

Itt említjük meg, hogy a Nagy öröm a kiskert 2016 vetélkedőjére május 10-éig lehet jelentkezni, illetve növényvédelmi szaktanácsot kérhetnek az érdeklődők.

M. P.

## Kézimunkázó kisdíákok



A Kókai Imre iskola diákjaival az első helyi közösség kézimunkázó asszonyai foglalkoztak. A műhelymunka keretében használt műanyag harisnyából, nejlonszálból készítettek szép virágokat. Nagy örömmel álltak a munkához, vidáman töltötték a délelőttöt.

M. S.



# Üzemeket alapítottunk Temerinben

*Koprec Imre, volt községi elnök emlékére*

**A közelmúltban, 91 esztendőskorában elhunyt Koprec Imrére, Temerin volt községi elnökére és vezető közéleti személyiségre emlékezzünk ezzel az írással. A cikk Varga József Hangképalbum c. rádióriportja alapján készült, amely 2012. december 15-én hangzott el a Temerini Rádió magyar adásában.**

– Munkácsaládból származom. Négyen voltunk testvérek, földünk nem volt, házunk se. Gyerekkoromban ilyen családból nagyon sok akadt. Ezek, mint mi is, részes aratók voltunk, összesen

meg kukoricát törtünk, így kerestem meg a család egész évi kenyerét és a disznóhizlaláshoz szükséges kukoricát. Apám, Koprec János, aki napszámos volt, trombitált a tűzoltózenekarban. Állami ünnepeken, május elsején, meg ilyen alkalmakkor volt a központban térézene, ott fújt az én apám is mindig. Az anyám is dolgozott. A Csillagnak által laktak Schossbergerék, akiket Temerinben csak tojásos zsidóként ismertek és emlegettek, mert külföldre szállítottak kacsát, csirkét és tojást, náluk dolgozott az anyám.

– Úgy látszik, hogy hajlamos voltam a politikára, elég fiatalon, úgy húsz-huszonegy évesen igazgatója lettem annak a kis szabóüzemnek, amelyet közvetlenül a háború után a szabók alapítottak, köztük én is, miután leszereltem. Onnan mentem a község házára a fővárlási ügyosztály főnökének és kezdtem el a politikai pályafutásomat. Már dolgoztam, amikor előbb a középiskolát, utána meg a főiskolát befejeztem, majd újra visszatértem a község házára.

– Sehogy se nyugodtam bele, hogy Temerinben csak egy kendergyár és egy malom, az Union működik. Ez az 1950-es években volt. Szerettem a gazdasággal foglalkozni, úgyhogy amikor 1960-ban községi elnök lettem, akkor Temerinbe hoztuk Újvidékről a Kvalitet készruhakészítőt. Ez egy katonai üzem volt. Megtudtam ugyanis, hogy az újvidékiek nem nagyon adtak lehetőséget nekik a továbbfejlődésre. Az igazgatójuk egy alezredes volt. Eljött hozzám, amikor már elnök voltam, és arról érdeklődött, hogy mivel több temerini is dolgozik náluk, nem lehetne-e valahogy idetelepíteni az üzemet.

– Akkor én a Népfrent és a Marko Orešković utcák sarkán levő Kohanec-féle kocsmát aján-

lottam, mert nem tudtam, hogy mindez sokkal többről szólhat. Amikor az igazgatóval kimentünk a helyszínre, elnevette magát, azt mondta: hová tegye ő azt a sok embert, hiszen első körben 280



**Koprec Imre**

embernek kell, hogy idejöjjen. Ő a központban levő Kalmár-házat, a volt Kalmár vendéglőt ajánlotta telephelyként. Tágas nagy helyiségeivel, portájával megfelelőnek tartotta az újonnan induló Kvalitet üzemnek. A tulajdonos, Kalmár Jenővel megegyeztünk, hogy a főutcán, a Korzó vendéglő tőszomszédságában a Kalmár-házért cserébe felépítünk számukra egy családi házat. A Kalmár-féle vendéglő helyén megkezdte munkáját a Kvalitet,

amely később felvette az Ugled nevet. Az üzem szépen fejlődött. Felszámolásakor 760 dolgozója volt, főleg női munkaerő. Az, hogy asszonyokat foglalkoztatott, hogy munkát kaptak, nagyon sokat jelentett. Így kezdtünk hozzá a helyi ipar fejlesztéséhez, és 1960-tól már nem csak a kendergyár és a malom működött Temerinben.

– Erre az időszakra esik a görgőscsapágygyár (előbb Metalum, majd FKL) létesítése is. Két privát mester keresett fel Újvidékről, Buzásék.

Apa és fia, ők ketten dolgoztak, esztergályoztak és csapágyakat is készítettek. Kerestek helyet az új üzemnek. Felajánlottam nekik a központban, a kultúrthoz udvarában levő területet, amelyen a Petőfi birtok traktorokat és más mezőgépeket tartott az ott levő garázsokban. A Petőfi igazgatóját megkértem, a traktorokat vigyék ki a másik telepükre. Itt kezdődik a temerini görgőscsapágygyár története. Nagyon gyorsan felfejlődtek, két



**Temerin központja az 1960-as években, balról a Kalmár-ház (Banko Pál felvétele)**

év múltán már hetvenvalahány dolgozójuk volt. Temerinben sok fémes szakmunkás volt, így nem kellett betanítani a törzsgárdát, hanem mindjárt szakemberek álltak munkába. A Mašinbravart is behoztuk a központba,

ők is szépen fejlődtek, majd később új, megfelelőbb telken épült fel az új üzem.

– Kicsit korábban datálódik az új Union nagymalom létesítése. Elmesélem a történetét. Elárulom, hogy becsaptuk az iparosításiügyi minisztert a szó szoros értelmében. Čilić Marko ismert közgazdász szakemberrel együtt azzal a mesével utaztunk Belgrádba, hogy mivel a temerini malom elavult, műszakilag tönkrement, újat kellene építeni. A pénzt akkor még úgy adták, hogy elmész, és meggyőződök. A trükk az volt, hogy elmondtuk: ennek az új malomnak ingyen üzemanyag áll a rendelkezésére, mégpedig a Gríza-féle gáz. Persze, erről előtte szerztünk egy bizonylatot az illetékes cégtől, amely a Naftagas volt. Elhívtuk őket Temerinbe, hogy mérjék le, mi is a helyzet. De mondtam az igazgatónak, úgy mérjék, olyan adatokat tüntessenek föl, mintha az elég lenne a malomnak. Annyit írjanak be, amennyire a malomnak a működéséhez szüksége lenne. Mert ha azt írják be, hogy a gáz csak a Gríza-darálóját hajtja, akkor nem kapunk pénzt. Így meg kaptunk 150 millió dináros kölcsönt, ami nagy összeg volt akkor, azzal, hogy ingyen van a gáz. De hát nem kapcsolunk rá. Ugyan minek is kapcsolunk volna, úgysem lett volna elég. Így, ilyen kis sutyikkal, kis csalásokkal folyt akkor az iparosítás.

– Forgótöke nem volt, rengeteget szaladgáltunk, igyekeztünk pénzt is biztosítani, mert akkor is nagy úr volt a pénz. Rengeteget utaztunk Belgrádba, egy időben a Szerb képviselőház tagja voltam Temerin és környéke képviselőjeként. Ha

nagyon hiányzott valami, akkor elmentünk Belgrádba, a minisztériumba. De nem a minisztert kerestük, hanem azt a tisztviselőt, aki mondjuk pénzt adhatott. És amikor azt mondta, hogy nem, nem lehet róla szó, nincs itt semmiféle pénz, akkor én azt mondtam neki: – Figyelj, elvtárs, én a szerb szkupstina képviselője vagyok – ezzel csak ilyenkor hozakodtam elő, máskor és máshol nem dicsekedtem vele –, és ha te nekünk pénzt nem adsz erre vagy arra a fontos dologra, akkor nem sokáig maradsz ott, ahol vagy, mert én majd felteszem a kérdést... Jó, jó, mondta, és akkor kaptunk... hát így kellett csinálni.

– Temerinben a hatvanas évek elejétől kezdett komolyabban az iparosodás és az egész falu fejlődni.

(Varga József rádióriportja alapján)

**LG és Samsung LED  
televíziók eladó.**

**Tel.: 063/86-23-948**



# Régi temerini fotók

Családkutatóként érdeklődéssel olvastam egy, az internetre nemrégiben felkerült fotóhoz érkezett hozzászólásokat. A dédszüleim, Szántai Ferenc (1899–1973) és Szántainé Ikotin Julianna

(1899–1974) 1968-as aranylakodalma alkalmából, a JNH utcai házuk udvarában készült képen a népes rokonság látható. Mint az kutatásaim során a Kalocsai Főegyházmegyei Levéltár anyakönyvi

kivonatából kiderült, dédszüleim 1918. június 24-én, Temerinben, tizenkilenc éves korukban kötöttek házasságot. Az említett kivonat érdekessége még, hogy minden bizonnyal elírás vagy véltetően az adatközlő személy rossz emlékezetének köszönhetően, dédanyámat koránál egy évvel fiatalabbnak tünteti fel, 1899. július 25-i születése helyett ugyanis tévesen 1900. július 24-e szerepel az 1918. évi egybekeltek anyakönyvi másodpéldányában.

Az érseki levéltár internetes oldalán keresztül (<http://archivum.asztrik.hu>) egyébként, jelképes összegért cserébe, bárki hozzáférhet az egyházmegyéhez tartozó helységek anyakönyvi és helytörténeti forrásaihoz. Emellett a Kutatók Éjszakája és a Nyitott Levéltárak országos rendezvénysorozatához kapcsolódva – néhány évre visszamenőleg Családkutatók Éjszakája elnevezésű programokat tartanak Kalocsán szeptember utolsó péntekén. Jó találkozási és tájékoztatósi lehetőség lehet ez kezdő és haladó kutatók számára egyaránt.

Aki pluszinformációval szolgálna, esetleg érdeklődné akár a kép, akár a Szántai vagy az Ikotin családkról, keressen bátran az akos@temeriniujsg.info címen.

**BORDA Ákos**



A képen balról jobbra állnak: Balog Ilona, Faragó (született Bábí) Erika, Szántai (Kövezsdi) Erzsébet, Nemes (Tolvaj) Borbála, Nemes János, Nemes Zsolt, Tolvaj (Ikotin) Franciska, Bilić (Borda) Magdolna, Tolvaj Pál, Pásztor (Bábí) Ilona, Pásztor Özön, Baráth (Bábí) Margit, id. Borda József, Bábí (Szűcs) Katalin, id. Bábí Szilveszter, Szarvas (Moisko) Edit, Moisko (Bábí) Julianna, Tolvaj Mihály, Szántai (Gyuráki) Margit, Moisko Pál, Papp (Szántai) Margit. Ülnek: Szántai Ferenc, Szántai Vince, Borda (Szántai) Rozália, Szántai Ferenc, Szántai (Ikotin) Julianna, Bábí (Szántai) Julianna, Szántai Imre. Gyerekek, elől: Surányi (Varga) Ilona, Varga Valéria, Bábí Szilveszter, Nemes László, ifj. Borda József, Pápista (Szántai) Ilona.

Vásároljon virágot teraszára, erkélyére, kiskertjébe

## A Savanović kertészetben

már a tavaszi program várja.

A kínálatban: muskátli, csüngő petúnia, pistikevirág, begónia, hortenzia, illatos törpeszegfű stb.

**Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53**

Ha kerttervezést, beültetést és parkosítást igényel, tárcsázza Milošt a 063/19-16-169-es mobilszámon.

Minőségi áru, zsebbarát árak.

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre bármilyen célból utazni, éjjeli fuvarra, teherszállítóra, minibuszra van szüksége, akkor forduljon bizalommal a

## Novák-TAXI magánvállalathoz

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával

Teherszállítás, 15 fős csoport utaztatása esetén tárcsázza a **063/507-395**-ös mobilszámon Novák Lászlót  
Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

## Sunny ns Tours

**Temerin, Újvidéki u. 340.**  
**Tel.: 021 270-2349, 062 422-823**  
**www.sunnynstours.rs**

- **Nyáralás 2016 – legkedvezőbb ajánlatok**  
Görögország, Horvátország, Montenegró, Bulgária, Olaszország, Spanyolország, Egyiptom, Törökország, Málta
- **Európai metropolisok autóbusszal, repülővel • Hétfélig utazások**
  - Mórashalmi fürdő • Szegedi bevásárlás • Repülőjegyek
- **Nemzetközi egészségügyi biztosítás • Teljes turisztikai kínálat**

## A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ Optika Rakić BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával: nyugdíjasoknak, az iskolák, óvodák, az egészségház, a Ternovent, az FKL és a JKP dolgozóinak
- **fizetés több hónapos** törlesztésre, kamatmentesen
- **a legjobb minőségű anyagból** készült szemüveglencsét, -kereteket kínál
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket

Bővebben a Facebook.com Optika Rakić BS vagy a [www.optikarakicbs.com](http://www.optikarakicbs.com) honlapon

Telefon: **021/843-485, 063/593-752**  
az üzlet címe: **Temerin, Újvidéki utca 302.**



# Magyar pártok a szerbiai választásokon

Történelmi áttekintés 1990-2014

## 1990-1993

A vajdasági magyarokat az első három politikai erőpróban egységesen a történelmi VMDK képviselte. 1990-ben, a délszláv háború kezdetén a VMDK 132 726 szavazatot kapott, és ezzel 8 képviselőt juttatott be a 250 tagú belgrádi törvényhozásba. Az egységes délvidéki magyar szervezet határozottan kiállt a Horvátországban zajló szerb területszerző háború és a mozgósítások ellen. Megfogalmazta nemzeti autonómiakonceptióját, és követelte az 1944-45-ös magyarellen atrocitások állami feltárását. Ennek köszönhetően két évvel később, 1992-ben még inkább sikerült mozgósítania a szavazókat és 140 825 szavazatot kapott, aminek köszönhetően kilenc parlamenti képviselői helyet szerzett. Soha ekkora támogatást nem élvezett egyetlen magyar párt sem a Vajdaságban. Ekkor már Bosznia-Hercegovinára is áterjedt a háború, Szerbiát gazdasági zárlat sújtotta és világsúcsot döntött az infláció, emiatt több tízezer magyar hagyta el a Vajdaságot. Elsősorban ezzel magyarázható, hogy az 1993 decemberében megtartott választásokon 112 342-re csökkent a VMDK-ra leadott szavazatok száma, ami 5 képviselői helyet jelentett a belgrádi szkupstinában. Ebben az időszakban becslések szerint a délvidéki magyarok 80 százaléka az egyetlen itteni magyar pártra adta a szavazatát.

## 1994-ben szétesett az egységes magyar érdekvédelem

Egy évvel később, 1994-ben szétesett az addig egységes magyar érdekvédelem a Vajdaságban. A VMDK zentai tisztújító közgyűlésen a szavazás során alulmaradt csoport külső támogatással létrehozta a Vajdasági Magyar Szövetséget, és ezzel létrejött a vajdasági magyar többpártrendszer. Később a VMSZ-ből és a VMDK-ból is újabb csoportok váltak ki. Jelenleg hat magyar párt létezik a Vajdaságban (VMSZ, VMDP, VMDK, MPSZ, MEP, MRM, közülük ez utóbbi befagyasztotta a tevékenységét), valamint egy pártként viselkedő, a választáson induló civil szervezet (MM).

Szerbiában három évvel a VMDK szétesését követően, 1997-ben tartottak újabb parlamenti megmérettetést. Ekkor az erőteljes budapesti támogatás és a cenzúra eredményeként már csak a VMSZ öt képviselője jutott be a törvényhozásba. A párt az anyaországi és a délvidéki sajtó teljes háttértámogatását maga mögött tudva is csupán 50 960 szavazatot szerzett, fele annyit se, mint a történelmi VMDK négy évvel korábban.

Legközelebb a koszovói háború és a Szerbia elleni NATO légitámadások után 2000-

ben tartottak választásokat az országban. Ezek tétje a Milošević-rendszer menesztése volt. A magukat demokratikusnak mondó ellenzéki pártok, köztük a VMSZ is közösen, az ún. DOS színeiben indultak. A VMSZ hat helyet kapott a DOS által megszerzett 176 mandátumból, de a közös fellépés miatt akkor nem derülhetett ki, hogy mekkora volt a monopoll helyzetbe került magyar párt támogatottsága.

## 2003: a VMSZ kiszorult a parlamentből

A VMSZ a Zoran Đinđić miniszterelnök meggyilkolását követő 2003-as előrehozott parlamenti választásokon sem vállalta az önálló fellépést. A Nenad Čanak-féle LSV-vel, meg

és közösen 74 874 szavazatot szerzett, ami négy parlamenti helyet jelentett a Magyar Koalíció számára. Ekkora már az éveken át tartó viszálykodás miatt a vajdasági magyar szavazók egyharmada, borúlátóbb becslések szerint mintegy fele elfordult a magyar pártoktól és a nagy szerbiai pártokra adta a voksát. A Magyar Koalíció elnökjelöltjeként Pásztor István ekkor 93 039 szavazatot szerzett, jóval többet, mint a MK a parlamenti választásokon.

## 2012: visszalépés a magyar érdekvédelemben

A 2012. május 6-án megtartott választásokon a VMSZ egyedül vett részt. Mivel a magyar kormány egyértelműen a VMSZ mellett kampányolt, a VMDP lemondott a köztársasági választásokon való részvételről. A VMDK és az MPSZ más kisebbségi szervezetekkel koalíciót alkotva indult és egy képviselői helyet szerzett, de ez a hely az aláírások zömét begyűjtő muzulmánokat illette meg. A VMSZ Pásztor István személyé-



Választási kampány, 2008 májusa: a Magyar Koalíció vezetői és más közéleti személyiségek a moziterem színpadán (középen Orbán Viktor)

néhány kevésbé ismert szerbiai regionális párttal létrehozta az Együtt a toleranciáért koalíciót. Ez a tömörülés azonban nem lépte át az öt százalékos választási küszöböt, így az újabb kori szerbiai többpártrendszer történetében először nem jutott be magyar párt képviselője a belgrádi parlamentbe.

A következő, 2007-ben megtartott politikai erőpróban a VMSZ már egyedül lépett fel. 52 510 szavazatot sikerült szereznie, másfél ezerrel többet, mint tíz évvel korábban, amikor először és addig utoljára egyedül lépett fel. Ez három helyet jelentett a szerbiai képviselőházban.

## 2008: a Magyar Koalíció sikere

Ezt követően 2007 májusában vezetőváltásra került sor a VMSZ-ben. A korábbi vezetővel, Kasza Józseffel szemben az új elnök, Pásztor István nyitott a többi magyar párt felé. Így a VMSZ, a VMDK és a VMDP együtt lépett fel a 2008. január 20-án megtartott választásokon,

ben ismét indított szerbiai elnökjelöltet. Pásztor azonban ez alkalommal már csak 63 420 szavazatot kapott, 29 619-el kevesebbet, mint az előző megmérettetés alkalmával. Ez 68,16 százalékos teljesítmény, azaz 31,84 százalékos csökkenés négy év alatt. A parlamenti választásokon a VMSZ 68 323 (1,75%) szavazatot kapott, 65 55-tel, azaz 8,75 százalékkal kevesebbet, mint az előző választásokon. A töredékszavazatok nagy számának köszönhetően azonban a VMSZ öt képviselői helyet szerzett.

## 2014: erősödött a VMSZ pozíciója

A VMSZ a 2014. III. 16-i szerbiai parlamenti választásokon 75 294 szavazatot szerzett és hat mandátumhoz jutott, így jelentősen javított korábbi pozícióján.

Hogy az idei megmérettés a vajdasági magyar érdekvédelem szempontjából mit hoz, április 24. után megtudjuk. Eddig egyedül a VMSZ-VMDP-MEP számít biztos indulónak.

**TERNOVÁ CZ István/Vajma**



# MAGYAR, NE HAGYD MAGAD!

*„A bajvívás ma nem lándzsahegyekkel, hanem szavazatokkal történik, s a szabadságharcot nem lövészárkokban, hanem a szavazófülkékben vívják.”  
(Kövér László, a Magyar Országgyűlés elnöke)*

Az elmúlt hetekben keltett eszmei zűrzavar kezd letisztulni, mára egyre világosabban körvonalazódnak a nemzetpolitika mentén kialakult frontvonalak.

A mi oldalunkon azok állnak, akik a mai európai válsághelyzetben és a magyar kormányra nehezedő példátlan nyomás ellenére is az Orbán Viktor nevével fémjelzett nemzetstratégia hívei. A VM DP megalakulásának pillanatától, a VMSZ pedig huzamosabb ideje már ezt az irányvonalat támogatja. Ez az a biztos pont, amelynek mentén létrejött a két párt választási koalíciója.



Ellenfeleink eszközökben nem válogatva támadnak bennünket, eközben nem riadnak vissza sem a folyamatos rágalmozástól, sem a választási csalással egyenértékű támogatásvásárlás becstelenségétől. Egyetlen cél lebeg a szemük előtt: hitében minél több magyart megingatni, nehogy a VMSZ-VM DP koalícióra szavazzon.

Erre szolgálnak azon szerb pártok és magukat helyi érdekűnek vagy nemzetfelettinek nevező politikai csoportok is, amelyek részérdekek és személyes ambíciók kielégítésére magyar szavazatok elszípkázására szövetkeztek. Alattomos tevékenységük a magyar érdekvédelmet gyengíti, ezért öntudatos magyar közénk nem áll, megvesztegetni nem hagyja magát, jelöltjeikre nem szavaz!

Reális kiutat a jelenlegi súlyos helyzetből csak a Vajdasági Magyar Szövetség és a Vajdasági Magyar Demokrata Párt együttműködése kínál.

**Menj el voksolni szokott szavazóhelyedre még akkor is, ha arra nem kaptál hivatalos felszólítást, vagy ha a lakcímedre tévedésből vagy tudatos megtévesztési szándékból más személy idézését küldték ki.**

**Támogasd választási listáinkat! Bekarikázandó sorszámunk**

- köztársasági szinten a **6.**
- a községin a **10.**
- a tartományi listán az **5.**
- a helyi közösségin pedig az **5.**

## SZÁLLJ SZEMBE A PUSZTULÁSSAL!

# SZAVAZZ A MI TEMERINÜNKRE!

EGYÜTT A MI TEMERINÜNKÉRT – KARAN RÓBERT POLGÁRI CSOPORT

A HELYI KÖZÖSSÉGI LISTA:

EGYÜTT A MI TEMERINÜNKÉRT POLGÁRI CSOPORT



# EGYÜTT

A MI TEMERINÜNKÉRT MOZGALOM



*Karan Róbert*

**AJÁNLAT,  
AMELYET NEHÉZ  
VISSZAUTASÍTANI!**

**ST Cable  
CSOMAGOK**

**TÖBB, MINT 170  
TV CSATORNA**  
ARENA SPORT HD  
1, 2, 3, 4 és 5  
+  
20 HD CSATORNA

**JELENTŐS  
SEBESSÉGNÖVELÉS**  
+ INGYENES  
WiFi ROUTER

**TELEFONÁLJON  
FÉL ÉVIG  
ELŐFIZETÉS  
NÉLKÜL**  
+ minden új számhoz  
VEZETÉK NÉLKÜLI  
TELEFON

**TV, TÁBLAGÉP  
VAGY LAPTOP**  
12 havi  
kamatmentes  
részletre

[www.stcable.tv](http://www.stcable.tv)

**ST CABLE**   



## Nyugdíjasok figyelmébe!

A nyugdíjasok pártja (PUPS) temerini községi szervezete közölte, hogy elhatárolódik a párt elnökének, Milan Krkobabićnak a kijelentéseitől, miszerint a nyugdíjasok önként mondtak le nyugdíjuk egy részéről, és hogy a nyugdíjak csak akkor lesznek biztosak és rendszeresek, ha Aleksandar Vučić győz a választásokon. A temerini szervezet a nyugdíjasok érdekeit védi, melyek közül a legfontosabb, hogy a nyugdíjakat állítsák vissza az előző szintre, és hogy a nyugdíjak kifizetése rendszeres legyen, függetlenül attól, hogy ki nyeri a választásokat.

A párt községi bizottsága nem fogadta el azt a belgrádi utasítást, mely szerint helyi szinten is kötelező a választási koalíció a Szerb Haladó Párttal (SNS), és kiktartott régi partnere mellett, így a nyugdíjasok jelöltjei a községi választásokon Szerb Szocialista Párt listáján szerepelnek.

**A 2-es sorszám bekarikázásával saját jelöltjeinkre szavazunk!**

**Dr. MATUSKA Mihály**  
nyugalmazott belgyógyász

### APRÓHIRDETÉSEK

- Malacok eladók. Nikola Pašić utca 204., telefonszám: 841-483.
- Hízó és hasas disznó eladó. Telefonszám: 843-397.
- Eladó VW Passat 1600 D karaván, bejegyezve novemberig, motokultivátor MIO 3,5 szerelékekkel, cirkulár fi 40 cm, utánfutó, kapcsolható autó és kultivátor után, magasítással, kompresszor, 3,5 kW-os elektromotor. Tel.: 021/843-949 (hosszabban csörgetni), Lendák.
- Hízók (90–110 kg) és egy anyakoca eladó. Nikola Pašić u. 61., telefonszám: 844-318.
- Inast keresek asztalosműhelybe. Fűrész-faragást kedvelők előnyben. Telefonszám: 063/8-925-240.
- Kertes ház kiadó a Csillagnál. Telefonszám: 063/505-938.
- Az Újvidéki utca 314-ben (a nyugdíjasok udvarában) kétszobás, földszintes, padlásos lakás eladó. Tel.: 844-064.
- Hereszéna eladó. Dózsa György u. 83., tel.: 840-903, 063/8-803-902.
- Ötödik és hatodik osztályos tankönyvek eladók. Tel.: 069/3-88-77-05.
- Vásárolok öreg autót, rosszvasat és mindenféle színes fémet. Fizetés azonnal. Tel.: 063/77-63-415.
- Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa ősz-

- szevágását, hasogatását és berakását, valamint fűkaszálást motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telkek rendbetételét vállalom. Tel.: 064/20-72-602.
- Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.
- Eladó két használt teraszajtó, vákuumozott üveggel. Tel.: 063/8-503-307.
- A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel. Tel.: 063/539-768.
- Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhákát, villanymotorokat, autót, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskékkkel. A legjobb árat fizetem, azonnal. Tel.: 064/468-23-35.
- Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat padlásról, garázból, pincéből. Azonnal fizetek. Tel.: 063/8-043-516.
- Takarítást vállalom (tel.: 841-412), Sony tévé 5500 Din (70 cm), gázkályha butánpalackkal együtt 5000 Din, szőnyeg jó állapotban (1700 Din), áldozóruhák, alig használt férfi kerékpár, rokkant kocsi, kettes ülőrész, motoros permetező, álló mélyhűtő, Siporex (500 db), harmonikaajtó, járókeret betegek részére, szekrény, porszívó, sarok ülőrész, butánpalackos gázkályha, butánpalackos gáztűzhely, hintaszék, tü-

## Tiltakozás

A VMDP közleménye

Csorba Béla, a Vajdasági Magyar Demokrata Párt elnöke hétfőn írásbeli tiltakozást nyújtott be Marija Zec Pfajferhez, a községi igazgatás vezetőjéhez, mivel a hivatalos szervek ismételt megsértették a község magyar polgárainak jogát, hogy anyanyelvükön kapjanak hivatalos tájékoztatást.

„A jogsértés annál súlyosabb, mert a 2016. április 24-ei parlamenti választásokat érinti. A választási értesítés alapszövege két nyelvű – szerb és magyar –, összhangban a község státútumával, bár meg kell jegyezni, hogy a magyar szöveg helyesírása jócskán hagy maga után kívánnivalót. Mondhatni, ez csupán hiba. Az viszont már törvénysértő, hogy sem a szavazóhely elnevezése és helyszíne, sem a választópolgár család- és utóneve, sem pedig lakcíme nincs feltüntetve magyarul, csupán az idősebbek számára különben is nehezen olvasható cirill betűkkel, szerb nyelven.

Ilyen már korábban is előfordult, s az alkalmatlan számítógépes programra hátrították a felelősséget. Az állítást nem kívánom kétségbe vonni, azt azonban furcsállom, hogy a Községi Igazgatás a hiányosságot mindmáig nem tudta vagy talán nem is akarta pótolni. Pedig más községek gyakorlatából tudjuk, hogy e probléma megoldása semmiféle ördögösséget nem követel, csupán némi figyelmet és ideje korán megteendő lépéseket, amelyek szemmel láthatóan elmaradtak.”

Az osztályvezetőhöz írt levelében a VMDP elnöke más hiányosságokra is rámutat.

Mint írja, a polgároktól érkezett panaszok alapján megállapítható, hogy számos esetben tévesen tüntették fel a választópolgárok lakcímét, ezáltal az értesítések megfelelő kézbesítése sem sikerülhetett. Mindez jogos elégedetlenséget szül a lakosság körében, de ami még nagyobb baj, nehezíti a választások zavartalan lebonyolítását.

### Nagyszabású, jubiláris

## CHAMELEON KONCERT

a Road House-ban (Csáki Lajos u. 8.)

**április 23-án 21 órától** vendég énekesekkel és zenészekkel.

Fellépnek a kőbányai zenei stúdió növendékei: Mirtse Korina, Várhegyi Lucas Palmira (a tavalyi Rising Star győztese), Szigeti Zsófia, Vámos Krisztina, Csizmadia Zsolt, Kunics Olivér, Tóth Kristóf, Fábán Béla, Bodnár Attila és Veres Szabolcs



A blues királyok:  
Papp Ákos és Almási Miki

Temerinből: Lévai Dániel, Faragó Aurél és még sokan mások, akik úgy érzik, hogy a színpadon a helyük.

**Mindenkit várunk szeretettel.**

kör, konyhakredenc, 6 kW-os hőtároló kályha, keltetőgép 100 férőhelyes, nagy és kisméretű szőnyegek, futószőnyeg, ebédlőbe való vitrin, villanytűzhely, tévéállvány, morzsoló-daráló, fekete színű alacsony szekrény, 200 kg-ig mérő maza (8000 Din), villanyradiátor, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőkárpit, autóra való zárt csomagtartó, sank négy szék-

kel, kéménybe köthető gázkályhák (50–60 euró), babaágyak matraccal (5000 Din), kaucsok, varrógépek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

• Tizenhét inches Samsung monitor, 20 euró (képcsöves, használt). Telefonszám: 063/8-503-307.

További apróhirdetések a 13. oldalon

### MEGEMLÉKEZÉS

Öt szomorú éve, hogy már csak emlékeinkben élsz



**FARAGÓ László**  
(1943–2011)

Elmentél tőlünk, de nem mentél messze,  
tovább élsz bennünk szívünkbe rejtve.

**Emléked őrzik szeretteid**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú fél éve, hogy szeretett feleségem és édesanyám  
nincs közöttünk



**JUHÁSNÉ GOMBÁR Zsuzsanna**  
(1969–2015)

Másképp lenne minden, hogyha velünk lennél,  
ha hozzánk szólnál, ha ránk nevetnél.  
Elvitted a fényt, a derűt, a meleget,  
csak egy fénysugarat hagytál, az emlékedet.  
Ez a gyertya most érted égjen,  
ki fent laksz már a magas égben, aki vigyázol ránk  
odafentről, s lelkünkhez szólsz a végtelenből.

**Drága emlékét szívébe zárta férje és lánya, Jeanette**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú fél éve, hogy elvesztettük szeretett lányunkat



**JUHÁSNÉ GOMBÁR Zsuzsannát**  
(1969–2015)

Múlik az idő, de lelkünkben vihar tombol,  
mióta elvesztettük, életünkben gyász honol.  
Minket úgy szerettél, ahogy már nem lehet,  
mert az ember egyedí, pótolni nem lehet.

Mikor a csillagok fénye ragyog az égen, szemeid csillogása  
ég szeretteid szemében, mert egy könnycsepp a szemünkben  
még érted él, egy gyertya az asztalon még érted ég.  
Még fáj, s talán örökre így marad,  
de mindig velünk elszel, az idő bárhogy is halad!  
Emléked örökre szívünkbe zártuk.

**Édesanyád és édesapád**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú fél éve, hogy sze-  
retett keresztanyám nincs  
közöttünk



**JUHÁSNÉ  
GOMBÁR Zsuzsanna**  
(1969–2015)

Az élet ajándék,  
mely egyszer véget ér,  
de hiányod és emléked  
szívünkben örökké él.  
Egy szál virág, melyet  
sírodra viszünk, elmondja,  
mennyire hiányzol nekünk.

**Emléked őrzi  
keresztányod, Viola**

### MEGEMLÉKEZÉS

Öt szomorú éve, hogy nincs  
közöttünk édesapám, apó-  
som, tatánk



**KURCINÁK Lajos**  
(1942–2011)

Ember az elmúlást  
felfogni képtelen,  
apa nélkül élni  
micsoda gyötorem...  
Fájó szívvel néztük,  
hogy a mélybe zárt egy  
márványlap, ennyi az élet,  
ennyi csak! Bolyongunk a  
házban, de nélkülöd üres,  
mennyi emlék, mennyi  
szeretet. Dolgos kezed  
végleg megpihent, ölelésed  
is már csak képzelet.

Egymásra nézünk,  
várjuk a csodát, nem  
gondolunk arra, hogy  
mi vagyunk a csodák.  
Köszönetet mondunk  
mindenért, bár néma  
a száj, de a szív beszél.  
Tudod te azt jól, soha nem  
feledünk, nem beszélünk  
róla, csendben emlékezünk.

**Lányod, Szilvia  
családjával**

### MEGEMLÉKEZÉS

Már három éve, hogy csak  
emlékeinkben élsz



**MAJOROSNÉ  
SZÜCS Piroška**  
(1936–2013)

Nem integet többé elfáradt  
kezed, nem dobog értünk  
jóságos szived.

Tovaszállt három év, de  
nem halványul az emlék.  
Él bennünk egy régi kép,  
milyen is volt együtt,  
nem is olyan rég.

A Jóisten örökjön  
pihenésed felett!

**Emléked őrzi fiad, István  
családjával és szeretteid**

### MEGEMLÉKEZÉS

Öt éve, hogy itt hagyott ben-  
nünket tatánk, akit nem fe-  
ledünk



**KURCINÁK Lajos**  
(1942–2011)

Tata, ugye látod még  
az arcunkat?

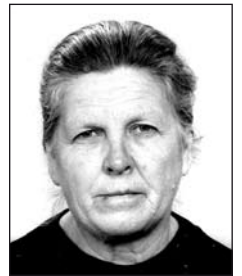
Ugye őrzöd még  
minden éjjel álmunkat?  
És vigyázol ránk minden  
egy napra, emléked  
nem tűnik a múltó pillanattal.  
Ugye fogod még két  
kezünk? S nem hagyod,  
hogy összetörjön szívünk.  
Ugye szorít még feltó  
ölelésed? S csak egy  
rossz álom, hogy nem  
látunk téged. Ugye nem ér  
véget az élet? Ma is halljuk  
még régi szép mesédet.

Tata, ugye ez még nem  
búcsúzás, kérünk mondd el  
nekünk, most merre jársz?

**Emléked őrzik unokáid,  
Léna, Róbert-Viktor,  
Attila, Teodóra, Dorottya  
és a pici Hunor**

### MEGEMLÉKEZÉS

Halálának második évfordu-  
lója alkalmából emlékezünk  
legdrágább szerettünkre



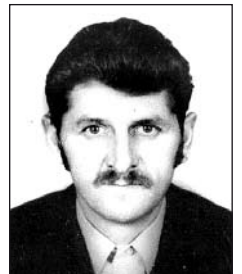
**VARGÁNÉ  
BUJDOSÓ Rozália**  
(1935–2014)

Hiányzol a mindennapokból,  
az ünnepekből,  
az életünkből...  
De velünk élsz  
az emlékeinkben,  
minden rólad szóló  
történetben, szívünkben  
mindig szeretve  
és soha nem feledve.

**Szerető férjed, Imre,  
lányod, Magdi, vejed,  
Tibor, valamint a Bodrogi  
és a Zsigmond család  
Kanizsáról**

### MEGEMLÉKEZÉS

Április 22-én lesz öt éve,  
hogy örökre itt hagyott sze-  
retett férjem



**KURCINÁK Lajos**  
(1942–2011)

Fátyolos szemmel  
néz csak az ember,  
van úgy, hogy sírna,  
de nem megy.  
Nem mindig jönnek  
könnyen a könnyek,  
nyilvánvaló, hogy  
nevetni könnyebb.  
De amikor fáj, sírni muszáj,  
ha reszket a szív  
és reszket a száj.  
Hát ne rójja fel senki nekem,  
ha néha befelé könnyezek.

Legyen békés nyugodalmad!

**Emléked őrzi  
feleséged, Mari**

**Plébánia: 844-001**



### MEGEMLÉKEZÉS

Öt éve, hogy nincs közöttünk az, akit nagyon szerettünk



**GIRICNÉ VARGA Rozália**  
(1932–2011)

Örökké hiányozni fogsz, elrabolt tőlünk a kegyetlen halál,  
távozásod míg élünk, örökké fáj.

**Szerető férjed, Imre, lányod, Ibolya, vejed, Jovan**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hét éve, hogy nincs velünk szeretett férjem, édes-  
apánk, nagytatánk, apósunk



**dr. KÓKAI Imre**  
(1942–2009)

Az élet csendben megy tovább,  
de a fájó emlék elkísér egy életen át.

**Szerettei**

### MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk a  
fél éve elhunyt szeretett nő-  
vérünkre



**JUHÁSZNÉ  
GOMBÁR Zsuzsannára**  
(1969–2015)

Hosszú útra mentél,  
tőlünk távol.

Mi tudjuk egyedül,  
mennyire hiányzol.

**Drága emléked őrzik  
testvéreid Gabriella és  
Angéla családjukkal**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy  
nincs közöttünk szeretett fe-  
leségem és édesanyánk



**STOJKOV  
DARABOS Ružica**  
(1960–2015)

„Őrizzük emléked,  
mint napsugarat a tenger,  
elrejtve mélyen,  
nagy-nagy szeretettel.”

(Dosztojevszkij)

**Emlékét őrzí  
szerető családjá**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú öt éve, hogy itt  
hagyott minket édesapám,  
apósom, tatánk



**KURCINÁK Lajos**  
(1942–2011)

Elmentél tőlünk,  
de nem mentél messze,  
tovább élsz bennünk,  
szívünkbe rejtve.  
Számptalan napod ajándék  
nekünk, mit együtt  
tölthetél boldogan velünk.

Ne gondold azt, hogy  
semmivé lettél, őrizzuk azt,  
amit mondtál és tettél.  
Ettől van az, hogy nem  
feledünk téged, bárhol is  
vagy, nem érhet véget!

**Emléked őrzí fiad, Attila  
családjával**

### MEGEMLÉKEZÉS

Ma van pontosan hat hónap-  
ja annak a napnak, amikor  
mindörökre elment tőlünk  
az, akit nagyon szerettünk



**GÓBOR József**  
kereskedő  
(1935–2015)

Habár gyorsan múlnak  
a napok, hetek, hónapok,  
az emlékek, melyeket  
ő nekünk itt hagyott,  
élénken és mélyen élnek  
bennünk, mert ő az,  
kit soha el nem feledünk.

**Gyászoló és emléké  
megőrző szeretettei:  
felesége, Katica, fiai,  
Attila és Róbert,  
unokái,  
Norbert és Martin**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú öt éve, hogy nincs  
közöttünk szeretettünk



**BOLLÓK János**  
(1955–2011)

Öt éve elhagyta a házat,  
amit úgy szeretted,  
itt hagyta mindent,  
amiért küzdöttél.

Megállt egy szív,  
amely még élni vágyott,  
pihen az áldott kéz,  
mely dolgozni imádozt.

**Emléked szívükben  
őrzik: feleséged,  
Magdi, gyermekeid,  
Ervin és Mónika,  
menyed, Hajni,  
vejed, Zoli, unokáid,  
Szabina, Edvin, Aurél  
és a pici Leó**

## Miserend

**22-én**, pénteken 8 órakor: †Vargáné Buj-  
dosó Rozáliáért.

**23-án**, szombaton 8 órakor: a hét folyamán  
elhunytakért, valamint: †Juhászné Gombár  
Zsuzsannáért, valamint: †Faragó Lászlóért, a  
Faragó és a Bollók család elhunytjaiért.

**24-én**, Húsvét 5. vasárnapja, 7 órakor a Te-  
lepen: a népért, a plébániatemplomban 8.30  
órákor: †Varga Szitárné Morvai Borbáláért,  
Pethőné Morvai Ilonáért és a Morvai nagyszü-  
lőkért, 10 órákor: a Boldog Gizella hagyomány-  
ápoló szakkör fogadott ünnepén a szentmisét  
felajánlják †Veréb Ilona M. Gizella nővérért.

**25-én**, hétfőn 8 órakor: a tisztítótűzben  
szenvető lelkekért.

**26-án**, kedden 8-kor: szabad a szándék.

**27-én**, szerdán 8-kor: szabad a szándék.

**28-án**, csütörtökön 19 órákor: szabad a  
szándék.

## Egyházközségi hírek

Jegyeshirdetés: Varga Balázs (László és Luk-  
ács Valéria fia) és Iván Erika (†László és  
Csorba Mária leánya) esküdnek április 23-  
án, 17 órákor nászmise keretében.

Április 25-én, Szent Márk evangélista nap-  
ján, búzaszentelés a reggel 8 órai szentmise  
keretében.

Keresztelési találkozó, lelki előkészület,  
gyónási alkalom a május első vasárnapjára  
tervezett keresztelőre április 28-án, csütör-  
tökön 17.30 órákor.

Zarándoklat Regőcére a templom 200 éves  
évfordulójára május 7-én.

### APRÓHIRDETÉSEK

- Családi ház eladó a Széchenyi István utcában,  
nagy udvarral és kerttel. Tel.: 069/110-80-66.
- Eladó a Pap Pál utca 80-as számú ház. Te-  
lefonszám: 841-073.
- Alig használt, nagyobb mélyhűtőláda eladó.  
Tel.: 063/7-682-575.
- Idős asszony gondozását vállalom 8 vagy  
24 órára. Tel.: 851-511, 060/388-17-18.
- Magszója eladó (Sava). Tel.: 063/8-657-866.
- Egyszobás bútorozott, összkomfortos lakás  
kiadó. Újvidéki u. 478/2, tel.: 840-522.
- Szitaajtókat és szitákat készítek megrendelés-

re olcsón, és minden asztalos javítást vállalok.  
Telefonszám: 063/158-35-84.

• Használt piros cserép eladó. Tel.: 063/888-  
0-941.

• A volt Golf vendéglő kiadó ünnepek meg-  
szervezésére. Újvidéki u. 478/2, tel.: 840-522.

• Fejős kecskék és gidák (22–25 kg) eladók.  
Tel.: 069/200-8-206.

• Lakás kiadó május 1-jétől, T-12 motorkerékpár  
eladó. Tel.: 3843-612.

• Jó, állapotban levő speditőr kocsit eladó.  
Temerin, JNH u. 168., tel.: 843-466.

További apróhirdetések a 11. oldalon

**Irodaidő a plébánián:**  
munkanapokon 9–11 óráig, hétfő kivételével.

**LABDARÚGÁS**

**Szerb liga – Vajdasági csoport**  
**CEMENT (Belcsény)–SLOGA**  
 2:0 (0:0)

**SLOGA–DOLINA (Padina) 1:0**  
 (1:0)

A temerini csapat a hétközi fordulóban vereséget szenvedett Belcsényben, ahol a hazaiak az utolsó 20 percben döntötték el két találatlal a mérkőzést. Az volt zsinórban a harmadik veresége a Slogának. A rossz sorozatot szombaton hazai pályán sikerült megszakítani a serghajtó ellen. A három pontot érő találatot Panić szerezte az első félidő közepén. A temerini vasárnap a 23. fordulóban a Zentával játszanak idegenben.

**Vajdasági liga – Újvidéki-szerémségi csoport**

**KABEL (Újvidék)–MLADOST**  
 2:1 (2:0)

**MLADOST–ŽSK (Zsablya) 5:0**  
 (2:0)

A járekiak nem érdemelték győzelmet a múlt szerdai találkozón. Az újvidékiek sokáig két gólos különbséggel vezettek, a vendégeknek pedig csak a mérkőzés végén sikerült szépíteniük. A következő találkozó már sokkal jobban sikerült a Mladostnak a tavaszi idényben rosszul szereplő zsablyaiak ellen. Stojšić két, valamint Rosić, Ratić és Đorđević egy-egy góljával sikerült fölényesen nyernie. A különbség akár nagyobb arányú is lehetett volna. A járekiak szombaton a Veterniket látják vendégül.

**Újvidéki liga**

**JEDINTSVO (Piros)–TSK 2:3**  
 (0:0)

Színvonalas és érdekes mérkőzésen gyűjtötte be az újabb győzelmet a temerini csapat. A második félidő elején a pirosiak szereztek meg a vezetést, Kovačević azonban a 62. percben tizenegyesből kiegyenlített. Negyed órával később Perendić juttatta előnyhöz a vendégeket, majd ismét Kovačević lépett

színpadra, aki szabadrúgásból növelte az előnyt. A hazaiak a hajrában már csak szépíteni tudtak. A temeriniak továbbra is a hetedik helyen vannak a táblázaton, de a negyedik Futog csak két ponttal előzi meg őket. A TSK tegnap a Petrovaradinnal játszott a vásártéri pályán, vasárnap 17 órától pedig a Vinogradarral mérkőzik Ledinciben.

**TSK:** Petković, Varga, Ostojić, N. Stojanović, Bjelajac, Višekruna, D. Kozomora, Perendić (Laušev), Miletić (Đukić), Kovačević, Zeljković.

**SIRIG–SUSEK 2:0 (1:0) – megszakadt**

A mérkőzés megszakadt az 53. percben, miután egy szőregi szurkoló beszaladt a pályára, ahol le akart számolni a játékvezetővel. A vendégek ezt követően nem voltak hajlandók folytatni a küzdelmet és levonultak a pályáról. A szőregiek tegnap Bánostoron léptek pályára a Proleter ellen, szombaton pedig az újvidéki Mladostot látják vendégül.

**KÉZILABDA**

**Első női liga – Északi csoport**

A Temerin csapata tegnap este, lapzártá után játszott a rumai Slovennel a 17. fordulóban.

**Második férfi liga – Északi csoport**

**RADNIČKI (Jaša Tomić)–MLADOST TSK 23:25 (11:12)**

A szoros eredmény ellenére szinte végig a vendégeknél volt az előny, akik végül megérdemelten nyertek. A járekiak a következő fordulóban esélyesként lépnek pályára a temerini sportcsarnokban a Kljajicevo ellen.

**ASZTALITENISZ**

Pető Zsoltnak nem sikerült kiharcolnia az olimpiai indulás jogát a svédországi selejtező tornán, de a májusi világranglista alapján még kijuthat Rio de Janeiróba az ötkarikás játékokra. A múlt heti versenyen az elsődleges feladata az volt, hogy továbbjusson a csoportból, ami sikerült neki. Előbb 4:3-ra legyőzte a csoport-

**A temerini asztaliteniszek első férfi csapata vasárnap 20 órától játssza utolsó bajnoki mérkőzését a második liga északi csoportjában. A sportcsarnok nagytermében a Zmajevó lesz az ellenfél, az eredménytől függetlenül a hazaiak bajnokok lesznek. Az idény legjobb csapatának járó serleget Vladimir Šiška, a Vajdasági Asztalitenisz Szövetség elnöke adja át. A klub vezetői minden érdeklődőt szeretettel várnak. A belépés ingyenes lesz.**

jában első kiemelt lengyel Daniel Gorakot, úgy, hogy a hetedik szettben 12:10-re nyert. Pető ezt követően 4:0-ra megverte a horvátok legendás, de immár veterán játékosát, Zoran Primoracot, majd ugyanolyan arányban felülmúlta a litván Alfredas Udrát. Másnap a kieséses szakaszban 3:1-es hátrányból 4:3-ra legyőzte a szlovén tehetséget, Darko Jorgičot, a második fordulóban azonban 4:1-re kikapott a nála jobban rangsorolt angol Liam Pitchfordtól. A következő napon újabb esélye volt megszerezni az olimpiai kvótát. Előbb 4:3-ra nyert a magyarországi Kosiša Dániel ellen, a második fordulóban azonban 4:0-ra kikapott a franciák kiváló asztaliteniszjától, Emmanuel Lebessontól. Pető a svédországi versenyen elég sok pontot gyűjtött a világranglistán, kérdés azonban, hogy ez elegendő lesz-e az olimpiai induláshoz. Ezért úgy döntött, hogy a héten asztalhoz áll a lengyel nemzetközi versenyen, ahol újabb pontokat lehet szerezni.

Az elmúlt hétvégén az utolsó előtti forduló mérkőzéseit rendezték meg a ligaküzdelmekben. Első férfi csapatunk a második szövetségi ligában Begecén vendégszerepelt az ottani Čarda kod Braše el-

len és 4:0-ra nyert. Női csapatunk Csókán állt asztalhoz. Igaz, hogy tartalékosan szerepelt, de így is meglepetésnek számít, hogy 4:1-re kikapott. Együttességük már korábban bebiztosította a bajnoki címet a vajdasági ligában.

Topolyán 14. alkalommal szervezték meg a Csáki Lajos emléktornát. A tizenegy évesek között Orosz András a második helyen végzett, Varga Dániel pedig a legjobb 8 közé jutott be. A tizenöt évesek között Momčilo Tepić a második helyet szerezte meg.

T. N. T.

**IJÁSZAT**

A Castle íjásza vasárnap Óbecsén versenyeztek a hagyományos IV. FIELD kupán. A versenyen a következő eredmények születtek: ifj. Koroknai Károly csupaszíj kategóriában és Klajner Roland csigásíj kategóriában arany-, ifj. Csányi Zoltán csigásíj és Orosz Csongor csupaszíj kategóriában ezüst-, id. Csányi Zoltán olimpiai íj kategóriában bronzérmet érdemelt ki.

Csapatversenyben is remekeltek a temeriniak (Koroknai, Klajner, id. Csányi) ezüstéremmel tértek haza.

K. R.

**TEKE – I vajdasági liga táblázata:**

1. Egység (Topolya)	18	14	1	3	98,5:45,5	29
2. Dunav (Palánka)	18	13	1	4	97:47	27
3. 13. Maj (Újvidék)	18	12	1	5	90:54	25
4. Spartacus (Torontálv.)	18	12	0	6	85:59	24
5. Srem (Mitrovica)	18	6	3	9	63:81	15
6. Vojvodina (Bácsföldvár)	18	6	1	11	58:86	13
7. Petrovaradin (Pétervárad)	18	6	1	11	58:86	13
8. Sloven (Ruma)	18	5	2	11	61:83	12
9. TSK (Temerin)	18	5	1	12	58:86	11
10. Džambo Invest (Újvidék)	18	5	1	12	51,5:92,5	11

**TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Külmunkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

